

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
12 May 2022
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций**по праву международной торговли****Пятьдесят пятая сессия**

Нью-Йорк, 27 июня — 15 июля 2022 года

**Проект пояснительной записки к Конвенции
о международных последствиях продажи судов
на основании судебного решения — часть II***

Записка Секретариата**Содержание**

	<i>Стр.</i>
II. Постатейные комментарии (<i>продолжение</i>)	2
Е. Статья 4. Требования к уведомлению	2
Ф. Статья 5. Сертификат о продаже на основании судебного решения	12
Г. Статья 6. Международные последствия продажи на основании судебного решения	20

* Часть I содержится в документе [A/CN.9/1110](#). Часть III содержится в документе [A/CN.9/1110/Add.2](#).



II. Постатейные комментарии (*продолжение*)

Е. Статья 4. Требования к уведомлению

1. Цель и функция требований об уведомлении (статьи 4(1) и (2))

1. Уведомление о продаже на основании судебного решения является лишь одним аспектом процедуры продажи на основании судебного решения, но особенно важным для защиты интересов кредиторов, которые в противном случае могли бы не участвовать в разбирательстве, приводящем к продаже на основании судебного решения. Процедуры продажи на основании судебного решения существенно различаются в разных юрисдикционных системах не только с точки зрения компетентных органов и требований к уведомлению, но также с точки зрения обстоятельств, при которых процедура продажи на основании судебного решения начинается и заканчивается, а также различных промежуточных этапов такой процедуры (см. комментарии по статье 2(a)(i)). Конвенция не предназначена для согласования процедуры продаж на основании судебного решения. Это подтверждается статьей 4(1), в которой вопросы, связанные с проведением продажи на основании судебного решения, оставляются на усмотрение законодательства государства продажи на основании судебного решения.

2. Требования к уведомлению в остальных пунктах статьи 4 устанавливают минимальные стандарты в отношении лиц, которые должны быть уведомлены о продаже на основании судебного решения (статья 4(3)), содержания уведомления (статья 4(4)) и публичного объявления о продаже на основании судебного решения (статья 4(5)). Эти требования не заменяют собой требования об уведомлении в соответствии с внутренним законодательством, включая требования, касающиеся вручения судебных документов. Различие между требованиями об уведомлении в соответствии с конвенцией и требованиями об уведомлении в соответствии с внутренним законодательством, а также сосуществование этих требований признаются в статье 4(4) и статье 5(1) конвенции.

3. Требования об уведомлении в конвенции адаптированы к самой продаже на основании судебного решения, а не к связанным с ней разбирательствам (например, к разбирательствам, приводящим к продаже на основании судебного решения, или к разбирательствам, связанным с распределением поступлений). В этой связи, хотя уведомление привлекает потенциальных участников торгов и может помочь максимизировать возможные поступления, доступные кредиторам, основная цель требований об уведомлении в конвенции состоит в том, чтобы предупредить кредиторов о предстоящей продаже и возможном распределении поступлений. Эти требования призваны обеспечить справедливый баланс между надлежащей правовой процедурой по отношению к кредиторам и целесообразностью, требуемой в процедурах продажи на основании судебного решения. Они допускают, что кредиторы и другие лица, которые должны быть уведомлены, могут иметь в своем распоряжении другие средства, включая использование онлайн-инструментов, для отслеживания судна и получения информации о его аресте или предстоящей продаже.

4. Требования об уведомлении являются не самостоятельным обязательством, а скорее условием выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения в соответствии со статьей 5. Это подтверждается в статье 4(2). Тем не менее, учитывая центральную роль сертификата о продаже на основании судебного решения в режиме конвенции, соблюдение требований об уведомлении имеет важное значение для обеспечения международных последствий продажи на основании судебного решения. Требования об уведомлении могут также оказывать «косвенное» влияние на процедуру продажи на основании судебного решения, поскольку государства могут привести свое процессуальное законодательство в соответствие с этими требованиями об уведомлении, чтобы гарантировать, что в отношении их продаж на основании судебного решения будет применяться режим конвенции. Это особенно актуально для государств, в которых

о продаже на основании судебного решения не сообщается предписанным категориям лиц, а извещается публично (например, путем публикации объявления в прессе или морских периодических изданиях).

5. Из этого следует, что несоблюдение требования об уведомлении не является нарушением конвенции, однако препятствует выдаче сертификата о продаже на основании судебного решения. В соответствии с конвенцией любое требование, оспаривающее действительность сертификата в связи с несоблюдением требований об уведомлении, рассматривается в государстве продажи на основании судебного решения в порядке осуществления исключительной юрисдикции, предоставленной в соответствии со статьей 9. Тем не менее можно предположить, что особенно серьезное несоблюдение требований об уведомлении может привести к подаче в соответствии со статьей 10 заявления со ссылкой на основание публичного порядка в другом государстве, в котором должны быть реализованы последствия продажи на основании судебного решения.

6. Статья 4(1) предусматривает также, что «момент продажи для целей настоящей Конвенции также определяется» в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения. Ссылку на момент продажи на основании судебного решения содержат несколько положений конвенции:

а) момент продажи на основании судебного решения имеет значение для определения сферы применения конвенции, учитывая, что а) требование о физическом нахождении в статье 3(1)(b) применяется «в момент продажи» и б) исключение судов, принадлежащих государству или эксплуатируемым им, в статье 3(2) применяется со ссылкой на использование «в момент продажи на основании судебного решения или непосредственно перед ней»;

б) ссылка на действие, предпринятое до момента продажи на основании судебного решения, имеет отношение к применению требований об уведомлении, поскольку в статье 4(2) предусматривается, что уведомление о продаже на основании судебного решения должно быть направлено «перед продажей на основании судебного решения»;

с) момент продажи на основании судебного решения имеет значение для определения того, завершена ли продажа на основании судебного решения и, следовательно, для определения а) соблюдения условий для выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения в соответствии со статьей 5(1), и б) ипотек (“mortgage” или “hypothèque”) и других зарегистрированных обременений, подлежащих удалению из реестра в соответствии со статьей 7(1)(а).

7. Конвенция не предполагает, что в законодательстве государства продажи на основании судебного решения будет содержаться конкретное положение об определении момента продажи на основании судебного решения. В основе такого определения могут лежать концепции и принципы более широкого применения в соответствии с внутренним законодательством.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пп. 22, 30, 67–70
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пп. 55–61
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пп. 49–50
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пп. 16–17

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 52, 57–59, 73
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , п. 99

2. Лица, подлежащие уведомлению (статья 4(3))

8. В статье 4(3) определяются категории лиц, подлежащих уведомлению. Применение статьи 4(3) дополняется статьей 4(7). Законодательство государства продажи на основании судебного решения может предписывать дополнительные категории лиц, подлежащих уведомлению, например, держателя любого незарегистрированного обременения, дипломатических или консульских агентов государства регистрации в государстве продажи на основании судебного решения или управляющего в деле о несостоятельности (например, в том случае, если владелец является неплатежеспособным). Ничто в конвенции не отменяет такие требования.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пп. 52–53
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , п. 67

а) Судовые регистры (статья 4(3)(а))

9. Статья 4(3)(а) обязывает направлять уведомление в судовой регистр. Как отмечалось выше (см. [A/CN.9/1110](#), п. 76), «регистр» — это организация, которая ведет реестр, которым, в свою очередь, управляет регистратор. Статья 4(3)(а) относится не только к регистру, ведущему «реестр судов», но и к регистру, ведущему «эквивалентный реестр, в котором зарегистрировано судно». Ссылка на «эквивалентный реестр» является следствием широкого определения понятия «судно», которое охватывает различные виды судов, которые могут быть зарегистрированы в разных реестрах в соответствии с законодательством государства регистрации (см. комментарии к статье 2(b)).

10. В некоторых государствах законодательство может не требовать направления уведомления в судовой регистр, и судовой регистр может не иметь процедур для получения уведомлений и ответа на них. Более того, судовой регистр может не иметь интереса в разбирательстве, связанном с продажей на основании судебного решения, или в распределении поступлений. Тем не менее содержащееся в конвенции требование об уведомлении судового регистра основано на признании полезности предупреждения судового регистра о возможных будущих действиях по регистрации судна в соответствии со статьей 7.

11. В некоторых государствах законодательство может содержать специальное положение об уведомлении регистра, чтобы он мог а) предоставить информацию, которая необходима суду продажи на основании судебного решения для выявления других лиц, подлежащих уведомлению в соответствии с этим законодательством, или б) принять меры, необходимые для уведомления или иного оповещения о продаже. Конвенция не предписывает регистру ни одну из этих функций.

12. Требование о направлении уведомления в судовой регистр применяется независимо от местонахождения регистра. Соответственно, статья 4(3)(а) требует, чтобы уведомление о продаже на основании судебного решения направлялось в регистр, даже если государство регистрации не является участником конвенции (см. комментарии по географическому охвату конвенции) или является государством продажи на основании судебного решения.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пп. 73–74
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , п. 63
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пп. 57–58

b) Держатели любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и любого зарегистрированного обременения (статья 4(3)(b))

13. Статья 4(3)(b) обязывает направлять уведомление каждому держателю ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и любого зарегистрированного обременения, действующего в отношении судна, но только в том случае, если соответствующий реестр (будь то реестр судов или отдельный реестр обеспечительных интересов) «открыт для публичного ознакомления». Это предварительное условие основывается на статье 1 Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год), в которой определяются условия, при которых ипотека (“mortgage” или “hypothèque”) и зарегистрированное обременение могут быть признаны и иметь юридическую силу в соответствии с конвенцией (и, таким образом, держатели которых должны быть уведомлены в соответствии с режимом принудительной продажи согласно статье 12 конвенции).

14. Публичный доступ к реестру является общей чертой регистрационной практики как в отношении реестров судов, так и отдельных реестров обеспечительных интересов. Эта практика отражена в статье 6(3) Конвенции Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов (1986 год), а также в Типовых положениях о Регистре Типового закона ЮНСИТРАЛ об обеспеченных сделках¹. Конвенция не уточняет глубину и широту изучения вопроса о том, является ли реестр «открытым для публичного ознакомления». Не следует считать, что данный реестр не удовлетворяет предварительному условию только потому, что правила и процедуры государства регистрации предусматривают плату или формальные требования для запроса выписки из реестра или копии регистрируемого документа или требуют от лица, подающего запрос, доказательства наличия законного интереса в получении доступа к реестру.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , п. 55

¹ ЮНСИТРАЛ, *Типовой закон об обеспеченных сделках* (2016 год), издание Организации Объединенных Наций, eISBN: 978-92-1-060238-9.

с) Держатели любого морского залога (статья 4(3)(с))

15. Статья 4(3)(с) обязывает направлять уведомление каждому держателю морского залога, действующего в отношении судна, но только в том случае, если а) держатель уведомил суд продажи на основании судебного решения (или другой публичный орган, который проводит продажу на основании судебного решения) о требовании, обеспеченном таким морским залогом, и (b) держатель сделал это «в соответствии с правилами и процедурами государства продажи на основании судебного решения».

16. Первое предварительное условие основывается на статье 11(1)(с) Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год), но отличается тем, что оно определяет лицо, которое обязано уведомить суд продажи на основании судебного решения о требовании, обеспеченном морским залогом. Во внутреннем законодательстве предусмотрены различные процедуры, с помощью которых суд продажи на основании судебного решения можно уведомить о наличии требования, однако не все предусматривают, что о таком требовании обязан уведомлять держатель морского залога. В некоторых юрисдикционных системах сторона, запрашивающая продажу на основании судебного решения, обязана информировать суд о любом морском залоге, известном этой стороне. В ряде юрисдикционных систем процедура подачи в суд возражения (или предостережения) против освобождения судна после его ареста позволяет держателю морского залога уведомить суд о деталях своего требования. В других юрисдикционных системах существует особая процедура, позволяющая держателю (в том числе держателям незарегистрированных обременений) вмешиваться в процедуры продажи на основании судебного решения. Ничто в статье 4(3)(с) не требует, чтобы уведомление в суд было представлено в какой-либо конкретной форме.

17. Второе предварительное условие допускает, что не во всех юрисдикционных системах предусмотрены процедуры получения судом уведомлений от держателей морских залогов, особенно если держатель не является стороной, запрашивающей продажу на основании судебного решения. В некоторых юрисдикционных системах держатель морского залога будет обращаться в суд продажи на основании судебного решения только в рамках разбирательства, связанного с распределением поступлений, после завершения продажи на основании судебного решения. Ничто в статье 4(3)(с) не требует от государства продажи на основании судебного решения внесения поправок в свои правила и процедуры проведения продаж на основании судебного решения, чтобы учесть такое уведомление о требовании. Более того, статья 4(3)(с) не требует направления уведомления держателю морского залога только на том основании, что он направил суду специальное или неофициальное уведомление, не предусмотренное такими применимыми правилами и процедурами.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , п. 70
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пп. 51–54
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 64–66

d) Судовладельцы (статья 4(3)(d))

18. Статья 4(3)(d) обязывает направлять уведомление владельцу судна, «которым он являлся в этот момент». В соответствии со статьей 4(2) таким моментом является момент уведомления о продаже на основании судебного решения. Как отмечалось выше ([A/CN.9/1110](#), п. 66), владельцами могут быть несколько лиц.

е) Фрахтователи судна по бербоут-чартеру и регистры бербоут-чартеров (статья 4(3)(е))

19. Статья 4(3)(е) применяется только в том случае, если судну предоставлена регистрация бербоут-чартера (т. е. какое-либо государство, помимо государства регистрации, предоставило судну право ходить под его флагом). Если она применима, то подпункт (е)(i) обязывает направлять уведомление лицу, зарегистрированному в качестве фрахтователя судна по бербоут-чартеру в реестре бербоут-чартеров, а подпункт (е)(ii) обязывает направлять уведомление в регистр бербоут-чартеров.

20. Статья 4(3)(е) допускает, что практика регистрации бербоут-чартеров различается в разных государствах. Поэтому ссылки на «зарегистрированное» лицо, «реестр», «регистрацию» и «регистр» охватывают ситуации, когда детали договоренности о бербоут-чартере регистрируются в записи, отличной от «реестра». Более того, такая запись может не быть реестром судов и может вестись другим органом, помимо регистра судов государства регистрации бербоут-чартеров.

21. Статья 4(3)(е) применяется независимо от того, признает ли законодательство государства продажи на основании судебного решения практику регистрации бербоут-чартеров.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , п. 63
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , п. 68

3. Содержание уведомления и методы уведомления (статья 4(4))

22. Если статья 4(3) обязывает направлять уведомление о продаже на основании судебного решения предписанным категориям лиц, то статья 4(4) касается содержания уведомления и способа его направления.

23. Уведомление о продаже на основании судебного решения должно содержать минимальную информацию, указанную в дополнении I. Пункты в дополнении I, содержащие напоминание о том, что основная цель требований об уведомлении в конвенции состоит в том, чтобы предупредить кредиторов о предстоящей продаже и возможном распределении поступлений, предназначены для обеспечения того, чтобы уведомление о продаже на основании судебного решения содержало важную информацию, которая потребуется кредитору для заявления своих прав. Дополнение I не содержит типовой формы, и ничто в конвенции не препятствует использованию существующей формы, предписанной законодательством государства продажи на основании судебного решения. Кроме того, ничто в конвенции не препятствует включению в уведомление о продаже на основании судебного решения иной информации, например информации, требуемой законодательством государства продажи на основании судебного решения.

24. Статья 4(4) отсылает к законодательству государства продажи на основании судебного решения по другим вопросам, касающимся способа и формы уведомления. Соответственно, законодательство государства продажи на основании судебного решения определяет срок подачи уведомления, метод уведомления, форму уведомления и лиц, ответственных за направление уведомления. Это законодательство определяет также язык уведомления, хотя в статье 4(6) устанавливаются языковые требования к минимальной информации при передаче уведомления в хранилище.

25. Что касается метода уведомления, то законодательство государства продажи на основании судебного решения может предусматривать стандартные процедуры вручения судебных документов в связи с уведомлением о продаже на основании судебного решения. Стандартный метод вручения в соответствии с этими процедурами обычно требует, чтобы уведомление о продаже на основании судебного решения вручалось лично (например, лично уведомляемому лицу или его представителю). Если применение стандартного метода невозможно или неосуществимо (например, из-за уклонения адресата от получения уведомления или ввиду состояния судна и его экипажа), существующие процедуры могут позволять лицу, направляющему уведомление, использовать альтернативный метод вручения, с помощью которого уведомление направляется по почте или по электронной почте или в какой-либо другой форме электронного сообщения на имя соответствующего лица с подтверждением получения. С этой целью требования об уведомлении в конвенции содержат нейтральную формулировку с точки зрения использования носителей информации и, таким образом, охватывают выдачу и передачу уведомления о продаже на основании судебного решения в электронной форме. В противном случае соответствующие процедуры могут предусматривать возможность направления уведомления путем публичного объявления. В этих обстоятельствах продажу на основании судебного решения не следует рассматривать как нарушение требований об уведомлении в соответствии с конвенцией на том лишь основании, что уведомление о продаже на основании судебного решения не было направлено «непосредственно» заинтересованному лицу.

26. В отношении ответственности за направление уведомления конвенция учитывает обстоятельства, при которых законодательство государства продажи на основании судебного решения требует, чтобы уведомление направлялось судом продажи на основании судебного решения (или другим публичным органом, который проводит продажу на основании судебного решения), судебным приставом, либо стороной разбирательства или их представителем. Поэтому продажа на основании судебного решения не может не соответствовать требованиям об уведомлении в соответствии с конвенцией только из-за личности лица, направляющего уведомление.

27. С учетом международного характера судоходства предполагается, что уведомление о продаже на основании судебного решения может быть передано за пределы государства продажи на основании судебного решения для вручения на территории другого государства (например, государства регистрации). Статья 4(4) свидетельствует о согласии государства-участника на вручение уведомления о продаже на основании судебного решения на его территории. Поэтому продажа на основании судебного решения не нарушает требования об уведомлении в соответствии с конвенцией на том лишь основании, что уведомление о продаже на основании судебного решения направляется лицу, находящемуся на территории государства, иного чем государство продажи на основании судебного решения, и уведомление направляется способом, не предусмотренным законодательством этого места.

28. Передача уведомления о продаже на основании судебного решения для вручения за границей может быть связана с применением договора между государством продажи на основании судебного решения и другим государством о судебной помощи в вопросах, касающихся вручения судебных документов. См. дополнительные комментарии по статье 13(2).

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пп. 18, 22, 71, 75
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пп. 64–66
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пп. 59, 61–62
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 73–80
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пп. 102–106

4. Публичное объявление (статья 4(5))

29. Уведомление о продаже на основании судебного решения публикуется посредством сообщения в печати или другом издании, доступном в государстве продажи на основании судебного решения. Оно также направляется в хранилище. Статья 4(5) применяется в дополнение к требованию, а не вместо требования об уведомлении предписанных категорий лиц в статье 4(3). В соответствии со статьей 4(4) публикуемое уведомление и передаваемое уведомление должны содержать информацию, указанную в дополнении I.

а) Сообщение в печати или другом издании (статья 4(5)(а))

30. Статья 4(5)(а) касается факта публикации, а не способов публикации, таких как выбор газеты или периодического издания, в котором должно быть опубликовано уведомление о продаже на основании судебного решения. В соответствии со статьей 4(4) такие способы определяются соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения.

31. Как отмечалось выше (см. комментарий по статье 4(1)), требования об уведомлении допускают использование онлайн-инструментов для отслеживания судов и получения информации об их аресте или предстоящей продаже. Как и в других требованиях об уведомлении, в статье 4(5) содержится нейтральная формулировка с точки зрения использования носителей информации и, таким образом, допускается публикация уведомления в газетах и других периодических изданиях, которые распространяются в электронной форме. Поэтому продажа на основании судебного решения не может не соответствовать требованиям к уведомлению в соответствии с конвенцией на том лишь основании, что уведомление опубликовано в электронной форме.

32. Статья 4(5)(а) предлагает выбор между двумя вариантами, а именно а) публикация посредством «сообщения в печати» и б) публикация в «другом издании, доступном в государстве продажи на основании судебного решения». Первый вариант обычно предполагает размещение в газете объявления, содержащего уведомление о продаже на основании судебного решения, в отличие от размещения объявления на доске объявлений или на веб-сайте суда продажи на основании судебного решения или другого лица, ответственного за направление уведомления. Статья 4(5)(а) не устанавливает каких-либо требований в отношении тиража издания, если выбран первый вариант. Второй вариант обычно предполагает размещение объявления в периодическом издании, включая онлайн-журнал или информационный бюллетень, публикуемый для судоходной отрасли. Статья 4(5)(а) требует публикации в издании, «доступном в государстве продажи на основании судебного решения», если выбирается второй вариант. Для целей этого требования не имеет значения, публикуется ли такое издание в государстве продажи на основании судебного решения или за границей. Важно, чтобы такое

издание являлось «доступным» в государстве продажи на основании судебного решения, что обычно предполагает распространение бумажного издания или доступность онлайн-издания в этом государстве.

33. С учетом цели требований об уведомлении, состоящей в том, чтобы предупредить кредиторов о предстоящей продаже и возможном распределении поступлений, а также с учетом международного характера судоходства, рекомендуется, чтобы, независимо от выбора конкретного варианта, выбираемая газета или периодическое издание были широко доступны за пределами государства продажи на основании судебного решения.

b) Передача уведомления в хранилище (статья 4(5)(b))

34. Статья 4(5)(b) касается факта передачи, а не способов передачи, например, используемого метода и лица, ответственного за передачу уведомления в хранилище. Такие способы определяются в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения согласно статье 4(4) и в соответствии процедурами, установленными хранилищем для выполнения его функций в соответствии со статьей 11. С учетом цели требований об уведомлении, состоящей в том, чтобы предупредить кредиторов о предстоящей продаже и возможном распределении поступлений, важно, чтобы содержание уведомления было получено в формате, который может быть опубликован хранилищем. См. комментарии по статье 11.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , п. 66
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , п. 63
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 82–84, 87–88

5. Требования к языку при передаче уведомления в хранилище (статья 4(6))

35. При передаче в хранилище в соответствии со статьей 4(5)(b) уведомление о продаже на основании судебного решения должно сопровождаться переводом информации, указанной в дополнении I (т. е. минимальной информации, которая должна содержаться в уведомлении в силу статьи 4(4)). Статья 4(6) не применяется, если уведомление направляется в соответствии со статьей 4(3). Поэтому продажа на основании судебного решения не нарушает требования об уведомлении в соответствии с конвенцией на том лишь основании, что уведомление о продаже на основании судебного решения, направляемое в соответствии со статьей 4(3), представлено только на языке суда продажи на основании судебного решения без сопроводительного перевода.

36. Статья 4(6) отражает баланс между надлежащей правовой процедурой по отношению к кредиторам и целесообразностью, требуемой в процедурах продажи на основании судебного решения (см. комментарии по статье 4(1)). С одной стороны, надлежащая правовая процедура требует, чтобы информация сообщалась таким образом, чтобы адресат мог ее легко понять, в том числе на языке, который адресат знает. Это имеет особое значение в международном судоходстве, когда кредиторы могут быть разбросаны по всему миру и могут не знать языка суда продажи на основании судебного решения. С другой стороны, по соображениям целесообразности требуется, чтобы процедура продажи на основании судебного решения не обременялась временем и стоимостью перевода документов на несколько языков, не говоря уже об определении языка, который

знает каждое лицо, подлежащее уведомлению. При этом признается, что большинство кредиторов в сфере международного судоходства, вероятно, владеют по крайней мере одним из рабочих языков хранилища, которыми на момент подготовки конвенции были английский, французский и испанский языки. Признается также, что расходы на перевод будут значительно ниже, если сосредоточить внимание на минимальной информации, указанной в добавление I. Эта информация, вероятно, будет краткой, и перевод будет облегчаться тем, что текст заголовка каждого пункта уже имеется на английском, французском и испанском языках, а также на других официальных языках Организации Объединенных Наций, на которых принимается текст конвенции. Определенная информация, например, «номер или другой идентификатор процедуры продажи», возможно, будет нуждаться в незначительном переводе или вообще не потребует перевода.

37. Как и в случае передачи уведомления о продаже на основании судебного решения в соответствии со статьей 4(5)(b), способы передачи сопроводительного перевода определяются в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и процедурами хранилища. Статья 4(6) не требует заверения перевода.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , п. 64
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 69–72
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пп. 100–101

6. Опора на информацию регистра (статья 4(7))

38. Хотя конвенция не предписывает метод уведомления, соблюдение пункта 3 статьи 4 обычно предполагает идентификацию лиц в каждой предписанной категории и определение их имени и адреса. Идентификационные данные, имя/наименование и адрес держателей любой ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) или зарегистрированного обременения, судовладельца и фрахтователя судна по бербоут-чартеру вносятся в судовой реестр государства регистрации или в любой отдельный реестр обеспечительных интересов, или в реестр бербоут-чартеров. В силу требования о том, чтобы эти реестры были открыты для публичного ознакомления, которое вытекает из определения понятия «судно» в статье 2(b) и предварительного условия в статье 4(3)(b), лицо, направляющее уведомление, должно иметь возможность получить эту информацию из соответствующего реестра. Идентификационные данные, имя/наименование и адрес держателей любого морского залога вносятся в уведомление, направляемое суду в соответствии со статьей 4(3)(c).

39. В этой связи смысл статьи 4(7) заключается в том, что лицо, ответственное за уведомление, не обязано обращаться к какому-либо другому источнику информации. Таким образом, конвенция обеспечивает определенность для лица, направляющего уведомление о продаже на основании судебного решения, избегая при этом ненужных проблем, связанных с оспариванием международных последствий продажи на основании судебного решения из-за несоблюдения требований об уведомлении. Статья 4(7) отражает принцип, согласно которому уведомляемое лицо должно нести риск, связанный с неточностью информации в реестре или в уведомлении, направленном суду, поскольку это лицо имеет больший контроль над точностью и актуальностью такой информации.

40. Ничто в статье 4(7) не препятствует лицу, направляющему уведомление, использовать другие источники информации, в том числе соблюдать требования внутреннего законодательства. Более того, статья 4(7) не требует от такого лица проводить поиск или изучение реестра, а также не обязывает соответствующий регистр предоставлять доступ к реестру (см., тем не менее, определение понятия «судно» в статье 2(b) и предварительное условие в статье 4(3)(b)). Статья 4(7) также не обязывает суд продажи на основании судебного решения предоставлять доступ к уведомлениям, полученным от любого держателя морского залога, хотя такая процедура, возможно, должна быть юридически разрешена для осуществления конвенции, особенно в тех юрисдикционных системах, в которых лицо, направляющее уведомление, не является судом продажи на основании судебного решения. В тех юрисдикционных системах, в которых уведомление направляет суд продажи на основании судебного решения или судебное должностное лицо, осуществлению статьи 4(7) могут способствовать трансграничные сношения между соответствующими органами, предусмотренные в статье 12.

41. Как отмечалось выше (см. [A/CN.9/1110](#), п. 75), термин «лицо» в вводной части статьи 4(7) следует понимать в широком смысле, как включающий судовой регистр и регистр бербоут-чартеров.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , п. 18
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , п. 63
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пп. 96–98

Г. Статья 5. Сертификат о продаже на основании судебного решения

1. Цель сертификата

42. Сертификат о продаже на основании судебного решения играет центральную роль в функционировании режима конвенции в целом, преследуя две важные цели. Во-первых, он обеспечивает международные последствия продажи на основании судебного решения в том смысле, что а) его выдача приводит в действие основное правило в статье 6, и б) его предъявление влечет за собой действия по регистрации в соответствии со статьей 7 и запрещение ареста в соответствии со статьей 8. Во-вторых, он приводит в действие гарантии согласно конвенции, поскольку такие гарантии преобразуются в условия для выдачи сертификата в соответствии со статьей 5. Тем не менее роль сертификата ограничивается целью конвенции, которая, как отмечается в статье 1, заключается в том, чтобы регулировать последствия продажи судна на основании судебного решения, в результате которой приобретает необремененное право собственности. В частности, сертификат о продаже на основании судебного решения не рассматривается в конвенции в качестве правоустанавливающего документа.

43. В статье 5 рассматривается ряд вопросов, касающихся выдачи, формы, содержания и юридической силы сертификата. Она дополняется статьей 9, в которой рассматриваются вопросы юрисдикции по пересмотру решения о выдаче сертификата.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , п. 41
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , п. 70
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , п. 46

2. Орган, выдающий сертификат (статья 5(1))

44. Сертификат о продаже на основании судебного решения выдается либо судом продажи на основании судебного решения (или иным публичным органом, проводившим продажу на основании судебного решения), либо другим компетентным органом государства продажи на основании судебного решения. Назначение органа, выдающего сертификат, регулируется законодательством государства продажи на основании судебного решения. Полномочия по выдаче сертификата могут быть предоставлены как одному органу, так и нескольким органам.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , п. 84
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , п. 91
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 98–99

3. Процедура выдачи (статья 5(1))

45. Компетентный орган выдает покупателю сертификат о продаже на основании судебного решения «в соответствии со своими правилами и процедурами». Такие правила и процедуры относятся к сфере законодательства государства продажи на основании судебного решения. В контексте статьи 5(1) они обычно затрагивают ряд вопросов, касающихся процедуры, включая такие вопросы, как сроки выдачи, действует ли орган, выдающий сертификат, по ходатайству (например, сертификат выдается по просьбе покупателя) или по собственной инициативе (например, сертификат выдается автоматически), может ли взиматься плата за выдачу сертификата, может ли сертификат быть выдан представителю или уполномоченному лицу покупателя, а также критерии оценки, необходимой для определения того, были ли соблюдены условия выдачи. Правила и процедуры могут предусматривать также выдачу нескольких сертификатов по одной и той же продаже на основании судебного решения, а также выдачу сертификатов в бумажной или электронной форме (см. комментарии по статье 5(6)).

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пп. 90–91
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пп. 24–25

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , п. 100

4. Условия выдачи (статья 5(1))

46. Сертификат о продаже на основании судебного решения выдается при соблюдении следующих условий:

- a) процедуры продажи на основании судебного решения завершены;
- b) в результате продажи на основании судебного решения предоставляется необремененное право собственности на судно согласно законодательству государства продажи на основании судебного решения;
- c) продажа на основании судебного решения была проведена с соблюдением требований законодательства государства продажи на основании судебного решения;
- d) продажа на основании судебного решения была проведена с соблюдением требований конвенции.

a) Условие 1 — завершение процедур продажи на основании судебного решения

47. Термин «завершение» приводит в действие принцип окончательности, в соответствии с которым режим конвенции должен применяться только к продажам на основании судебного решения, в отношении которых процедура была завершена и более не подлежит обжалованию в обычном порядке, даже если необходимо принять дополнительные формальные меры (например, действия в соответствии со статьей 7). В конвенции намеренно не дается определения термина «завершение», поскольку термины, обычно используемые для описания окончательности, например «окончательный и заключительный», «вступивший в законную силу и подлежащий приведению в исполнение» и «более не подлежащий обжалованию», могут не иметь единого значения. Вместо этого, в соответствии с положениями статьи 4(1), для определения того, когда процедура продажи на основании судебного решения достигла завершения, конвенция отсылает к законодательству государства продажи на основании судебного решения.

b) Условие 2 — предоставление необремененного права собственности

48. Вопрос о том, предоставляется ли в результате продажи на основании судебного решения необремененное право собственности, решается в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения. См. комментарии по определению понятия «необремененное право собственности». Предоставление необремененного права собственности может совпасть с завершением продажи на основании судебного решения.

c) Условие 3 — соблюдение требований законодательства государства продажи на основании судебного решения

49. Как отмечалось выше (п. 45), правила и процедуры органа, выдающего сертификат, определяют критерии оценки, необходимой для определения того, были ли соблюдены условия выдачи. При определении того, выполнено ли условие 3, конвенция не требует, чтобы орган, выдающий сертификат, проводил полную оценку продажи на основании судебного решения. Такое требование несовместимо с принципом окончательности, отраженным в условии 1, а также с целью конвенции, согласно которой процедура продажи на основании судебного решения должна определяться согласно внутреннему законодательству.

d) Условие 4 — соблюдение требований конвенции

50. Последнее условие выдачи связано с соблюдением требований об уведомлении, изложенных в статье 4(2) и последующих положениях.

51. Можно предположить, что это условие могло бы предусматривать оценку того, соответствуют ли продажа на основании судебного решения и данное судно определениям этих терминов в статье 2. Тем не менее оно не предусматривает какую-либо оценку того, попадает ли данная продажа на основании судебного решения в сферу применения конвенции в соответствии со статьей 3, поскольку ее применение обязательно предполагает, что конвенция подлежит применению.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , п. 90
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пп. 65–69
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пп. 22–23, 26
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 92–97

5. Форма и содержание сертификата (статья 5(2))

52. Сертификат о продаже на основании судебного решения выдается главным образом по форме образца, приведенного в дополнении II. Требование использовать образец формы для сертификатов не является чем-то необычным в международных конвенциях и способствует стандартизации и, таким образом, более широкому признанию сертификата при его предъявлении за границей. Образец, приведенный в дополнении II, предлагает основную схему содержания сертификата. Требование, чтобы сертификат «главным образом» соответствовал форме образца, подчеркивает, что конвенция не предписывает ни конкретный формат сертификата, ни использование конкретного языка для заголовков пунктов или для заполнения соответствующих разделов. Сертификат о продаже на основании судебного решения обычно выдается на языке выдавшего его органа и может быть выдан на нескольких языках.

53. Сертификат о продаже на основании судебного решения содержит сведения, предусмотренные в статье 5(2), что соответствует сведениям, указанным в образце, хотя и с небольшими отличиями. Удостоверяемая информация в заголовке образца соответствует информации, предписанной в подпунктах (a) и (b) статьи 5(2), которая, в свою очередь, должна соответствовать условиям выдачи в статье 5(1), несмотря на использование разных формулировок. Пункт 4.2 образца («реестр») соответствует подпункту (f) статьи 5(2) («судовой или эквивалентный реестр, в котором зарегистрировано судно»), и, таким образом, в сертификате достаточно идентифицировать реестр или название органа, который ведет реестр, или его местного отделения.

54. И в образце, и в подпункте (k) статьи 5(2) говорится о том, что сертификат должен содержать подпись или печать органа, выдавшего сертификат, или «другое подтверждение подлинности сертификата». Подтверждение подлинности обеспечивает уверенность в происхождении сертификата (т. е. в том, что он был выдан органом, выдающим сертификат). Наиболее распространенным средством, используемым для подтверждения подлинности помимо подписи или печати, является пломбовая печать. Конвенция не предписывает использование каких-либо иных средств, помимо подписи или печати. Кроме того, ссылка на

«другое подтверждение подлинности сертификата» не предполагает выполнения каких-либо дополнительных формальностей для подтверждения подлинности сертификата, например легализации (см. дополнительные комментарии по статье 5(4)).

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пп. 44–45, 47, 57
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , п. 93
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пп. 71–72
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 103–105
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , п. 109

6. Передача сертификата в хранилище (статья 5(3))

55. Сертификат выдается покупателю, который будет использовать его по мере необходимости для оперативного принятия мер по регистрации судна в соответствии со статьей 7 и для запрещения ареста судна в соответствии со статьей 8. Кроме того, сертификат передается в хранилище. Как и статья 4(5)(b), статья 5(3) касается факта передачи, а не способов передачи, например, используемого метода и лица, ответственного за передачу сертификата в хранилище. Такие способы определяются в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и в соответствии процедурами, установленными хранилищем для выполнения его функций в соответствии со статьей 11. См. комментарии по статье 11.

56. На практике может быть удобнее передать в хранилище копию сертификата. Хотя в статье 5(3) говорится о сертификате, ее не следует толковать как препятствующую передаче в хранилище копии (включая электронную копию) сертификата.

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 106–107
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , п. 108

7. Отсутствие требования о легализации (статья 5(3))

57. С учетом международного характера судоходства предполагается, что сертификат о продаже на основании судебного решения будет предъявляться в другом государстве помимо государства продажи на основании судебного решения. В таком другом государстве может существовать практика, требующая легализации иностранных официальных документов. «Легализация» — это термин, часто используемый для обозначения формальной процедуры, с помощью которой дипломатический или консульский агент государства, в котором должен быть предъявлен документ, удостоверяет подлинность подписи, полномочия лица,

подписавшего документ, и, если это необходимо, подлинность печати или штампа на документе. Процедуры легализации могут быть громоздкими и занимать много времени из-за участия различных органов на разных уровнях как в государстве, в котором выдан документ, так и в государстве, в котором он должен быть предъявлен.

58. В интересах целесообразности статья 5(4) освобождает сертификат о продаже на основании судебного решения от легализации. Она освобождает также сертификат от любой «аналогичной формальности». Наиболее ярким примером такой формальности является добавление сертификата, известного как «апостиль», выдаваемого в соответствии с Гаагской конвенцией, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов (1961 год) государством, в котором выдан документ.

59. Следствием статьи 5(4) является то, что регистратор или другой компетентный орган не может требовать легализации иностранного сертификата о продаже на основании судебного решения или его предъявления с апостилем в качестве условия для принятия мер в соответствии со статьей 7, а суд или другой судебный орган не может требовать этого в качестве условия для принятия мер в соответствии со статьей 8. Если у такого органа есть сомнения в подлинности предъявленного документа, он может проверить выдачу сертификата, связавшись с выдавшим его органом, используя контактную информацию, указанную для этой цели в сертификате, как это предусмотрено в статье 12, или сравнить предъявленный сертификат с сертификатом, опубликованным хранилищем. Ничто в конвенции не препятствует такому органу отклонить документ, который предъявляется в качестве сертификата, выданного в соответствии с конвенцией, поскольку он не является подлинным. Вместе с тем в силу статьи 9 такой орган не обязан устанавливать, соблюдены ли условия для выдачи сертификата в соответствии с конвенцией или является ли сертификат действительным в других отношениях.

60. [Действие статьи 5(4) обеспечивается механизмом заявления в соответствии со статьей 20. См. комментарии по статье 20.]

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , п. 45
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пп. 33–34
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , п. 108

8. Доказательная сила (статья 5(5))

61. Предъявление сертификата о продаже на основании судебного решения влечет за собой действия по регистрации в соответствии со статьей 7 и запрещению ареста в соответствии со статьей 8. Чтобы эти положения вступили в силу, содержание сертификата должно быть принято органами, которым он предъявлен. Иными словами, содержание сертификата должно иметь доказательную силу.

62. В соответствии со статьей 5(5) информация, содержащаяся в сертификате о продаже на основании судебного решения, представляет собой «достаточное доказательство» удостоверяемых сведений. Орган, которому предъявлен сертификат, не может запрашивать дополнительную информацию для идентификации судна или для установления того, что судно было продано в результате продажи на основании судебного решения, что продажа была проведена в соответствии с

требованиями законодательства государства продажи на основании судебного решения и требованиями конвенции, или что покупатель приобрел необремененное право собственности на судно.

63. Статья 5(5) не требует, чтобы информация, содержащаяся в сертификате о продаже на основании судебного решения, рассматривалась как убедительное или неопровержимое доказательство. Например, она не препятствует какому-либо органу рассматривать другую информацию, относящуюся к удостоверяемым сведениям. В частности, она не препятствует суду в государстве продажи на основании судебного решения, осуществляющему юрисдикцию в соответствии со статьей 9, принимать во внимание информацию, не относящуюся к сертификату, при рассмотрении ходатайства о расторжении продажи на основании судебного решения или об оспаривании выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, а также не препятствует суду в другом государстве-участнике принимать во внимание информацию, не имеющую отношения к сертификату, при рассмотрении ходатайства, ссылающегося на основания публичного порядка в соответствии со статьей 10. Это подтверждается включением в статью 5(5) слов «без ущерба для статей 9 и 10».

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1089 , пп. 109–112

9. Электронная форма (статьи 5(6) и 5(7))

64. Сертификат о продаже на основании судебного решения может быть выдан в электронном форме и не может быть отклонен на том лишь основании, что он составлен в электронной форме. В то время как статья 5(2) содержит нейтральную формулировку с точки зрения использования носителей информации, в статьях 5(6) и 5(7) конвенции содержатся специальные положения о выдаче и принятии электронных сертификатов. Эти положения основаны на положениях, содержащихся в Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (2005 год)².

65. Ничто в конвенции не препятствует выдаче сертификата как в электронной, так и в бумажной форме в отношении одной и той же продажи на основании судебного решения (т. е. нескольких сертификатов). Она также не обязывает и не уполномочивает компетентный орган выдавать сертификаты в электронной форме. Эти вопросы регулируются в соответствии с правилами и процедурами органа, выдающего сертификат, согласно законодательству государства продажи на основании судебного решения.

а) Требования к электронным сертификатам (статья 5(6))

66. Статья 5(6) основана на положениях статьи 9 КЭС, которые устанавливают функциональную эквивалентность между бумажными и электронными сообщениями с точки зрения юридических требований в отношении записи, аутентичности и целостности. Эти требования представлены в виде условий, изложенных в подпунктах (а)–(с) соответственно. Термин «электронная запись» не определяется в конвенции и имеет такое же значение, что и «электронное сообщение» в соответствии с КЭС или «электронная запись» в соответствии с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронных передаваемых записях (ТЗЭПЗ). Статья 2 ТЗЭПЗ определяет термин «электронная запись» как «информацию, созданную, переданную, полученную или хранящуюся с помощью электронных средств, включая, в надлежащих случаях, всю информацию, логически присоединенную

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 2898, No. 50525.

или иным образом связанную вместе, с тем чтобы стать частью записи, будь то подготовленную одновременно или нет».

67. Подпункт (а) требует, чтобы информация, содержащаяся в электронном сертификате о продаже на основании судебного решения, была «доступной для ее последующего использования». Это условие, основанное на статье 9(2) КЭС, устанавливает эквивалентность в отношении функции бумажного документа по записи информации в письменном виде (т. е. в формате, который поддается прочтению и, таким образом, позволяет воссоздать информацию). Как отмечается в пояснительной записке к КЭС, слово «доступная» указывает на то, что информация в виде компьютерных данных должна поддаваться прочтению и толкованию и что должно иметься программное обеспечение, которое может быть необходимо для прочтения такой информации, в то время как под «использованием» понимается как использование информации человеком, так и ее компьютерная обработка³.

68. Подпункт (b) требует использовать надежный метод для идентификации органа, выдающего сертификат. Если содержание самого сертификата идентифицирует орган, выдавший сертификат, по его наименованию, то данное условие, основанное на статье 9(3) КЭС, устанавливает эквивалентность в отношении функции подписи или печати по подтверждению подлинности бумажного документа (т. е. что он был выдан этим выдавшим органом). В отличие от статьи 9(3) КЭС, подпункт (b) не требует, чтобы электронный сертификат содержал указание на намерение органа в отношении содержания сертификата. В контексте конвенции идентификации органа, выдавшего сертификат, достаточно как для идентификации такого органа, так и для того, чтобы связать его с содержанием сертификата.

69. Подпункт (c) требует использовать надежный способ для обнаружения любых изменений, внесенных в электронную запись после ее создания. Это условие устанавливает эквивалентность в отношении функции оригинала бумажного документа по подтверждению целостности сертификата (т. е. осталось ли его содержание неизменным с момента выдачи). Оно основано на статье 9(4)(a) в сочетании со статьей 9(5) КЭС, но было переформулировано для обеспечения соответствия с подпунктом (b).

70. Подпункты (b) и (c) требуют использования «надежного способа» для выполнения описанных в них функций. Надежность способа зависит от обстоятельств, а не от использования конкретной технологии. Соответствующие сообщения включают международные стандарты и практику. В некоторых юрисдикционных системах выдающий орган в силу закона обязан использовать утвержденный способ для выдачи электронных сертификатов, тогда как в других юрисдикционных системах выдающий орган может самостоятельно решить, какой способ использовать. В обоих случаях статья 5(6) предусматривает, что надежность способа должна определяться в каждом конкретном случае, что обязательно подразумевает проведение оценки после выдачи сертификата и только в случае возникновения проблемы.

b) Принятие электронных сертификатов (статья 5(7))

71. Если требования статьи 5(6) соблюдены, электронный сертификат является сертификатом продажи на основании судебного решения для целей конвенции и должен быть принят как таковой. Для дополнительной определенности статья 5(7) усиливает этот принцип, устанавливая, что электронный сертификат не может быть отклонен на том лишь основании, что он составлен в электронной форме. Она основана на статье 8(1) КЭС, в которой закреплён принцип недис-

³ ЮНСИТРАЛ, *Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах* (2007 год), издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.07.V.2, п. 146.

криминации в отношении использования электронных средств. Ничто в статье 5(7) не обязывает суд или другой орган государства-участника признавать электронную запись, представленную в качестве сертификата о продаже на основании судебного решения, выданного в соответствии с конвенцией, если суд определяет, что эта запись не соответствует требованиям статьи 5(6).

Ссылки на подготовительную работу

Документ	Ссылка
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , п. 92
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , п. 75
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пп. 35–38
Доклад о работе сороковой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1095 , пп. 12–14

G. Статья 6. Международные последствия продажи на основании судебного решения

72. Статья 6 содержит основное положение конвенции: продажа на основании судебного решения, проведенная в одном государстве-участнике, результатом которой является предоставление покупателю необремененного права собственности на судно, имеет такие же последствия в любом другом государстве-участнике. Статья 6 приводится в действие выдачей сертификата о продаже на основании судебного решения в соответствии со статьей 5. Для осуществления продажи на основании судебного решения за границей не требуется никакой специальной процедуры, например, подтверждения компетентным судом в государстве, в котором, как ожидается, такая продажа должна иметь последствия. Продажа на основании судебного решения создает свои последствия автоматически, т. е. в силу закона.

73. Статья 6 касается последствий продажи на основании иностранного судебного решения, предполагающих «предоставление покупателю необремененного права собственности». Придание силы передаче необремененного права собственности чаще всего проявляется в действиях, предпринимаемых в отношении регистрации судна в соответствии со статьей 7, и в действиях по запрещению ареста судна в соответствии со статьей 8. Тем не менее действие статья 6 может проявляться и иным образом (например, в случае спора о праве собственности на судно).

74. Статья 6 и другие положения конвенции намеренно содержат ссылку на «последствия» продажи на основании иностранного судебного решения, а не на «признание» такой продажи. Как отмечалось в комментариях по статье 1, Конвенция касается последствий продаж на основании судебных решений, а не признания судебных решений. Конвенция касается только купли-продажи как юридического факта, имевшего место в рамках иностранной правовой системы. Это одно из средств, обеспечивающих соблюдение частных прав; в тех случаях, когда такие частные права рассматриваются судом по существу иска (например, против судовладельца), продажа на основании судебного решения становится мерой, с помощью которой такое судебное решение приводится в исполнение. Чтобы подчеркнуть, что речь не идет о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений, в конвенции отсутствует термин «признание». Аналогичным образом конвенция не содержит положения, касающегося ее взаимосвязи с договорами о признании и приведении в исполнение иностранных

судебных решений (см. статью 13), а также не содержит какого-либо положения, определяющего основания для признания иностранных судебных решений в соответствии с внутренним законодательством (см. статью 14).

75. Если статья 6 приводится в действие выдачей сертификата о продаже на основании судебного решения, то она не охватывает ситуации, когда такой сертификат впоследствии признается недействительным судом, осуществляющим юрисдикцию в соответствии со статьей 9. Это подтверждается в статье 15(2), которая предусматривает, что вопрос о международных последствиях признания недействительным сертификата о продаже на основании судебного решения может в лучшем случае регулироваться законодательством, применимым в государстве, в котором возникает такая проблема.

Ссылки на подготовительную работу

<i>Документ</i>	<i>Ссылка</i>
Доклад о работе тридцать пятой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/973 , пп. 27, 49
Доклад о работе тридцать шестой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1007 , пп. 46–47
Доклад о работе тридцать седьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1047/Rev.1 , пп. 82–83
Доклад о работе тридцать восьмой сессии Рабочей группы VI	A/CN.9/1053 , пп. 19–21